



**TAIWANESE
COMMUNITY
NEWSLETTER**

23

**1997
December**

台灣鄉訊

亞特蘭大台灣同鄉會
TAIWANESE ASSOCIATION OF AMERICA
ATLANTA CHAPTER
P. O. BOX 464430
Lawrenceville, GA 30246
FAX: (770) 736-8307

FREE

Mail To:

【同鄉會及社團消息】

★同鄉會活動★

◆特別活動◆

■ 同鄉會舊曆年晚會及年會

亞特蘭大同鄉會將於1998年一月二十四日晚上6:30在台語長老教會舉行舊曆年晚會及年會。

費用：大人及13歲以上 \$5.00
留學生及小孩（3-12歲） \$3.00

當晚將改選三位理事，由1997年已繳會費的同鄉中選出新的理事三名。

我們的年會會費，經理事會決定，將調整為夫婦\$20.00，單身\$10.00，也將在當場收取。

當晚有餘興節目，還有抽獎，獎品由熱心的同鄉們，理事，商會，銀行及公司行號等贈送。

屆時獎改選的三位現任理事：鍾瑞英理事，鄒宏熙理事，及李春庭理事。他們已為同鄉會服務屆滿兩年，非常感謝他們為大家服務的辛勞。

■ 「台灣舞苑」發表會

「台灣舞苑，王廣敏舞蹈研究社」主辦，「亞特蘭大台灣同鄉會」贊助的「台灣舞蹈藝術巡禮」發表會，將於1997年12月27日（星期六）晚上七點半於僑教中心舉行。

台灣舞苑成立的主旨為一群來自台灣的鄉親們藉著寓教於樂的方式，教導生於斯，長於斯的第二代，對台灣的民俗舞蹈與音樂之美有一番切身的體認，而鄉親朋友們亦能藉此機會，拾起舊日之回憶，一解鄉情。

王廣敏老師畢業於文化大學舞蹈系，大學期間即多次參加出國公演，畢業後一直致力於舞蹈教學與文化承傳的工作，此外更多次參加外交部的親善訪問團，宣慰海外僑胞。1988年移民至美，先後任教於L.A.及St. Louis中文學校的舞蹈老師。今年10月亞特蘭大慶祝建市150周年的國際文化慶典中所指導的台灣民俗舞

蹈，受到熱烈的歡迎，亞城憲政報更特別以頭版大篇幅為文報導！其編舞的才華受到進一步的肯定！

此次台灣舞苑將發表12支舞碼，節目共90分鐘，其中包括陽剛威武的「囡仔拳」、「男子漢」、及「男兒當自強」；婉約優美的「美濃傘舞」，「竹山竹舞」；熱鬧繽紛的「北港廟會」；鏗鏘有韻的「桃花鼓」；活潑淘氣的「小公婆」；充滿歲末節慶的「豐收舞」；代表客家風味的「苗栗茶山樂」，以及表現原住民歡樂的「花蓮阿美舞曲」。節目豐富，歡迎各界人士前來共襄盛舉。

普通票\$5.00，榮譽票\$50.00及\$100.00。意者請洽：
陳偉仁(770)939-9275 黃素紅(770)934-1662
陳智惠(404)378-0358 許淑美(770)476-3818
鍾瑞英(770)923-2338

David Ho's Speech at the 10th Achievement Award Ceremony of the Taiwanese American Foundation

11/29/97 Crowne Plaza Ravinia Hotel, Atlanta Georgia

Recently, I have been given a great deal of praise and recognition for advances made in AIDS research. Achievements in research seldom belong to a single individual. Science is a richly collaborative endeavor, and my personal recognition is merely symbolic for the many important discoveries and contributions made by a cadre of talented scientists in the field. As Newton aptly put it, "If I can see farther, it is because I stand on the shoulder of giants."

The recent media attention focused on AIDS research has provided an unique opportunity to educate the public at large about a plague of staggering dimensions, and to advocate to our leaders a proper course of action. It is also gratifying to see that the media is willing, on occasions, to prominently feature scientists for achievements that move our society forward. However, on a personal note, I find the media spotlight is hot enough to bake, and as Einstein had cautioned, "the only way to avoid the corruption of praise is to keep on working."

(Continued on Page 5)

★消息報導★

■ 秋季郊遊漫談

陳富美

亞特蘭大同鄉會首次以野外徒步旅行爲聯誼聚會，十月二十五日星期六早上，同鄉們相約一同開車前往在喬州西北角的仙境峽谷Cloudland Canyon，雖然一路開往的途中大雨不停，大概是對仙境峽谷的好奇及對同鄉會聚會的期待，居然大家都興緻勃勃的開了兩個多小時的車來參加。

沿途崎嶇山路秀麗的景色正是秋葉爭豔的季節：嫣紅、翠綠、橙黃、柿紅參差相稱得和諧又鮮豔，偶而山間薄霧淡遮，雖車馳而過的短瞬，也夠令人心曠神怡一番，濾過一週來繁忙雜亂的心思。

幸好抵達Cloudland Canyon State Park時沒有一點雨，在十二點半左右大家都到齊，享用自己帶來的午餐美食。參加的同鄉約六十人，大都是攜帶全家大小。龔志誠全家一人一背包，兩個小孩也不落後。張祐哲有個大家庭三代同行的好榜樣。這次難得亞特蘭大台語教會的一些青年也都來參加，年青的伙伴增加活潑的氣息。黃力書傳道也攜嬌妻幼子同行。雖然天氣有點潮溼寒冷，聚會的氣氛卻很熱絡。

待大家享用了午餐，喧寒問暖嘻哈一番，會長陳偉仁即發令大家準備爬山(Hiking)。繞著峽谷的小徑有Hiking Trail，專門供徒步旅行用的，小徑旁樹幹劃有顏色作記號，回來時只要記得你走那一色的路徑就不會走失。

當我們走到不遠處的一個可俯瞰遠景的山頭，大家都齊聲驚歎誠如其名“仙境”的峽谷就呈現在眼前：似神秘離奇的夢遊地——峽谷兩旁陡直的峭壁像彩色的幕簾重掛兩旁，而雲霧迷漫於峽谷間把鮮麗的秋景襯得若隱若現。我卻自己警惕不要忘了而身躍山谷仙境以享飄飄然之樂。大家紛紛照了好多照片，張信雄看大家興緻高，流連不捨前往，他就爬上一大岩石上舉高相機給大家照團體照。

我們趁著天公的美意——只有飄霧沒有雨滴——大夥爬下山谷。山路彎陡又溼滑，大家互相叮嚀要小心腳步，只見領隊在先的八十歲的蔡老太太（蔡雅美的母親蔡瑞蘭）手持一支“特有的拐杖”，一步一步毫不遲疑的踏高爬低，看得我們這些年青的一批都佩服她的“腳手輕快”。詢及這等年齡還是健步如飛是如何訓練來的，她說當年與她老公常爬山慣了。所以功夫不是一日可練成的。經常去Hiking，欣賞自然，可清靜心靈又可鍛練體力。約三十分鐘到谷底，盡頭是一小瀑布，由高處山崖撒下爲一小溪流的開端。我們在瀑布前觀賞、休息並等候大家到齊，當時大家興緻一來，唱起Atlanta Formosa Club這首蕭泰然教授旅居Atlanta時爲早期同鄉聚會寫的歌。那輕快和樂的曲與詞將鄉親珍惜緣份的精神表現得淋漓盡致！

這樣爬下山谷，又上山再循另一小徑爬下另一更陡的谷底，沿木階而上下，有柵欄可扶，雖因爲陡費氣力但是很安全。大家爬了約兩個小時覺得夠了。回程路上在仙境峽谷俯瞰山頭處，那虛無若幻的仙境已被濃霧遮蓋。

我們在三點左右，因爲陰雨密布，匆匆整理回家。開回的路上大雨不停，我們覺得很幸運，在陰雨天

中仍可欣賞到秋天極美的景緻，真是上天作美，憐憫體察同鄉情誼可貴，而不讓我們白跑一趟。

（後記：這次許多鄉親在周六有小孩的課外活動而不能來參加。）

■ 請假一天爲台灣——華府三十五小時行衛大園

針對中國國家主席江澤民十月底訪美之行，北美各地重要社團包括華府台灣同鄉會，全美台灣同鄉會、台灣人公共事務會(FAPA)、台獨聯盟美國本部、台灣學生社組成台灣獨立聯合會(Coalition for Taiwan Independence)，共同主辦一項「反對中國霸權、保衛台灣」的抗議活動。亞特蘭大台灣同鄉會爲支持這項活動，曾租了一台遊覽車去華府參加示威。總共有四十多人參加。

十月二十八日禮拜二下午六點左右同鄉開始在I-85旁的Park & Ride集合。不久四十六號電視台的採訪員也去了。陳偉仁會長及楊征西曾被採訪。他們也攝了遊覽車離開集合地的鏡頭後才離開。巴士於七點左右啓程赴華府，連夜趕路。大家在車上聊天，聽台灣歌或者看苦苓的錄影帶“女人、女人”，倒是相當趣味。接近深夜時刻，大家就都開始睡覺。

大約次日清晨八點，巴士駛進預定的集合地點，即白宮附近華盛頓紀念塔附近的草坪。到達目的地之後，大家隨即穿上大會製作的T-Shirt，並領取示威遊行的標語牌及長布條。主辦人員先是領導大家練習喊口號及唱“團結爲台灣”的歌，以備遊行時喊唱。後來社團負責人陸續上台演講，包括郭重國先生（總召集人。有些電視及其他媒體的人開始來採訪我們的活動）。

參加示威遊行的人數估計有一千人左右。大部份是華府附近各州的人。紐約、紐澤西地區有七台巴士的同鄉去參加。台灣的建國黨由李鎮源、林山田領隊總共十一人也遠道而來。其他遠路去的同鄉除了亞特蘭大四十多人，尚有由休士頓、邁阿密、阿拉巴馬、北卡、辛辛那提、哥倫布、克利夫蘭、芝加哥及中西部和東北各州的人去。

十時左右白宮方面開始傳來歡迎江澤民的二十一響槍聲，我們的遊行示威隊伍開始繞白宮四週的街道移動。人人高舉大布條或標語牌，沿路唱“團結爲台灣”或喊口號。在隊伍的前中後適當的位置都有人用手提擴音器帶頭唱歌或喊口號。爲讓大眾及媒體瞭解，大部份的口號及標語都用英文寫。包括Shame on China, China Hands Off Taiwan, Recognize Taiwan Independence, Taiwan Independence, Taiwan Taiwan Taiwan - Yes Yes Yes, China China China-NO NO NO, One Taiwan One China等等。途中經過Lafayette Park曾稍做停留。這是支持西藏人士，國際特赦會等組織的抗議大本營。繞了白宮四週回到原點，我們繼續在距離白宮數百尺外的籬笆外向白宮方面喊話抗議。大約中午時份才走回去原來集合的草坪上。華府同鄉特爲所有參加示威者準備了便當。

中餐之後，大家又整隊由白宮走去國會山莊後邊的台階上，開始另一波的活動。除了唱歌及喊口號，有幾位同鄉表演話劇、諷刺中共犯台的暴行，並表示台灣人終將阻止中共的企圖。繼而社團負責人如郭重國、樊豐忠、陳文彥、昆布勞等陸續用英文演講。在

FAPA的安排下，有一位參議員及七位眾議員來向大家致辭，表示對台灣的支持。西藏及東土耳其斯坦（新疆）人的團體也來和我們會合。

國會山莊的節目結束後，大家又坐巴士去中國大使館前的廣場集合，向中共喊話抗議，到六點多天暗之後才散會，因為咱的司機不知道中國大使館在那裡，我們很晚才到達，錯失了一些精彩的場面。

為趕回亞特蘭大，我們的巴士於散會後就啓程回來。晚餐也是吃便當。連夜趕路，終於在三十日清晨六點鐘回到出發地點。結束連續三十五小時的華府之行。

這次示威可以說是相當成功，咱的示威遊行和其他反對中國團體的抗議活動同受華府民衆及媒體的注意。各大電視及報紙如CNN, USA Today等都有去採訪。在Internet上CNN除了刊一張相片，並製作了一段12秒鐘的Quicktime movie。標題是："Protest for An Independent Taiwan"。阿拉巴馬Huntsville的同鄉說他們那邊的報紙也有報導咱的抗議活動，包括向本地同鄉的訪問。

※ 十月二十八日在華府「向江澤民示威」捐款名單如下：同鄉會在此向熱心愛護台灣的同鄉們表示萬分敬謝，希望熱愛台灣家鄉的同鄉們繼續有錢出錢有力出力來照顧關切台灣。

王清風，周重仁，吳立人，吳宗勳，林清結，林明璋，林春雄，林嘉政，邵明照，孫潮紅，陳石琳，陳義忠，陳獻士，張文全，黃大元，黃寶春，黃澄波，黃鴻展，楊辰夫，鄒宏熙，葉建榮，蔡山慶，蔡有仁，蔡雅美，蔡葦華，劉漢松，Five Elements Trading, 以及四位無名氏，共31名，共得 \$4010。

■ 感恩節

林春雄

十一月廿七日感恩節，鄭連德牧師與亞特蘭大有特別因緣第三度來亞特蘭大做一系列演講。當天他的講題是「感恩詩篇」。

他言談幽默，笑容可掬。雖然二年前「壞心」，動過心臟開刀手術，但是看起來容光煥發，神情奕奕，令人有老當益壯，人生七十才開始的感覺。

對於亞特蘭大的氣候他讚不絕口。按當天大概有六、七十度左右，陽光普照萬里無雲；對於亞特蘭大的教友，會友的親切溫暖，他深深感受。他說亞特蘭大的人最有福氣，得之於上天的恩賜獨多。他說Massachusetts（滿山秋色），紅葉飄零，天寒地凍積雪滿地真是無法與亞特蘭大比擬（鄭連德特來自Massachusetts）。

1620年英國清教徒（120人左右）為追求信仰的自由，飄洋過海來到新大陸。在惡劣的氣候下，在沒有糧食，沒有棲身處的情況下，很多人喪失了生命。所幸當地印地安人好心幫忙，教導他們墾荒種植，翌年果然豐收。他們衷誠感激，感謝上天的恩典。1864年林肯總統規定每十一月第四個禮拜四為感恩節。

我們每一個人都應該有感恩的心情。存感恩心愈多，他的人生也愈快樂。讓我們靜下心來，細數我們所蒙受的恩典，我們有飯吃，有衣穿，有屋住，有車

開。我們不缺肢斷腿，我們享受自由民主，我們有教會、同鄉會、有朋友、有子女等等。

有些人以為是極為平常的事毫不稀奇。那麼試想想在今天仍然有多少成千上萬人衣食匱乏三餐不繼，不民主，不自由，你當如何說呢！沒有多久以前在電視上報導蘇聯瓦解，很多孤兒被收留在孤兒院，真是個個一絲不掛，骨瘦如柴徒具人形很多甚至於無法站立。我們何等幸運？我們應該如何感恩？北韓糧荒多少人沒有飯吃。颱風、水災、地震，多少人死亡，多少人無家可歸，多少人流離失所？我們如何幸運應當如何感恩？！

我們應該滿足珍惜我們所擁有的，而不是懊惱於我們所沒有的。你不可能擁有世界的一切，縱使擁有又將如何呢？

在我們衣食無缺享受豐盛食物之餘，我們應當發揮人飢己飢，人溺己溺的廣大胸懷去賑濟那些比我們較為不幸者。我們是上帝的兒女，我們都是兄弟姐妹，心量廣大，同體大悲無緣大慈。

詩篇第136篇，祂顧念我們在卑微的地步，祂救拔我們脫離敵人，祂賜糧食給凡有血氣的，因祂的慈愛永存。我們感到心頭無限溫暖，在我們掙扎卑賤時，因為我們知道，全能的耶和華眷顧我們，祂的恩典滿溢豐盛；在困難時們有勇氣奮鬥下去，因為我們知道祂將救拔我們出難。

聽完道後，那是教會，同鄉會共同舉辦的感恩大餐。三百多位同鄉教友歡聚一堂，享受一頓極為豐盛的大餐。溫情洋溢，人生無限美好。

■ 台美基金會人才成就頒獎典禮 林春雄

台美基金會第一屆人才成就頒獎典禮於十一月廿九日晚上七點鐘在Cowne Plaza Hotel隆重舉行。席開三十二桌。來參與盛會的都是各行各業的專精人才、學者教授專家。場面盛大，人才濟濟。

首先大家一面用餐，一面欣賞由民族舞蹈專家王廣敏女士所悉心訓練出來的一支娘子軍十人，五歲到十二歲，表演「雨傘舞」「慶豐收」，她們服裝一致，打扮得體訓練有素，表演得非常好，她們也表演一支拳打腳踢江湖賣膏藥「囡仔拳」。小小年紀，駕勢十足，非常精彩，贏得一致好評。

八點四十五分，頒獎典禮正式開始。聲樂家吳庭和獨唱美國國歌，以及台美基金會歌，拉開序幕。亞城同鄉會長陳偉仁首先上台致詞。他代表同鄉歡迎遠道而來的貴賓。對於亞城獲選為頒獎地點感到相當榮幸。（案十五年來，十屆頒獎典禮除了，九三、九五年在台灣舉行外，都是在加州洛杉磯舉行）。王桂榮夫婦在十五年前出資壹佰萬成立王榮貴台美基金會，獎勵肯定在台灣或在美國在科技工程、人文科學、社會服務等方面有傑出成就的人才。發掘、獎勵、鼓舞人才。

陳會長並引用Martin Luther King的一句話，每一個人都可以成為偉人，因為每一個人都可以服務他人。只要情操高貴愛心完備。他並以當晚人才濟濟、腦力充沛、資源豐富，期盼呼籲早日成立台美大學，讓台灣的優良文化可以延續，使得最好的一流台灣學者人才可以聚集交流。最後他預祝大會成功圓滿。

王桂榮說十五年前他尚未退休深深感到人才培植的重要性，總想做一些有意義的事情。因此捐獻壹佰

萬成立基金會、獎勵人才。這件事一直是他感到最明智的決定，最有意義的事情，他感到無比的快樂與驕傲。「取之於社會、用之於社會」。希望大家全力支持，讓基金會永遠流傳。此外他感謝FAPA、商會、同鄉會的大力贊助協辦，並且希望以後輪流在各地召開學行。

許重義，榮獲科技工程獎，羅武堃教授大略介紹。他是發現治療糖尿病與高血壓藥品的異常機轉，發現中風模式以示範在缺血腦中強壯基因管制，發表一百多篇具有影響力的研究論文，以及參與編輯二十多本有關腦神經方面的醫學書籍。許教授致詞時說他感到無比榮幸。他感謝廖述先、吳鎮遠教授的提名推薦。他衷心感激，並將繼續致力於台灣藥學的發展研究探討。並祝福TAF（大福）前途光明。

鄭天佑也是科技工程獎得主。由林明璋教授—第六屆得獎人介紹。他們是師大同學。林明璋來攻化學，鄭天佑教授則致力物理研究。鄭天佑教授發表三百多篇論文及書本三冊。對於離子顯微學及表面原子動態學尤專擅。他說他在台灣、美國接受良好的教育。行行出狀元，並不是每一個人都要致力學術的探討研究。

翁啓惠也是科技工程獎得獎人。台大校友會會長胡德全介紹。他發展非傳統及無污染的生物有機合成方法以合成低價格及高品質的化學藥物，著有「酵素有機合成化學」擁有五十多項專利。翁教授非常感謝吳成文的提名推薦。對於當選感到榮幸。他感謝太太背後安慰鼓勵。他將繼續致力於台灣基礎科學的研究以及科技的推展。

林哲雄是人文科學獎得獎者，由亞城同鄉會長陳偉仁介紹。林哲雄是亞特蘭大同鄉會提名推薦的。他創辦台灣出版社催生台灣的「新潮文庫」，匯編「新潮叢書」著有「雕出台灣文化之螢」「開創台灣文化之新時代」，譯有「羅素傳」「羅素回憶錄」「二十一世紀代表性人物」，熱衷推動台灣文化活動，培養台灣優秀文化人才。他發表感想時，說他就像七歲的小孩第一次上台表演，興奮高興。他說與亞城因緣殊勝，總共來訪六次之多。他說亞城對他有特別的意義。他有一個夢想，而這個夢想尚未實現。他的夢想是服務同胞，何大一取於Nobel獎建立東部台灣大學醫療Aids病患。此外他將基金所得用以出版台灣文化書籍王桂榮傳記。他也夢想台灣文化大學的成立，同時夢想台灣的經濟奇蹟發展而為文化奇蹟。他精力充沛侃侃而談鏗鏘有調，充份顯示他對台灣文化的期盼希望。

吳繼釗是社會服務獎的得主，由張信雄介紹。其夫婿天生殘肢，去逝後遺下幼女及遺著「汪洋中的破船」。吳女士化悲憤為力量，獨立撫養幼女，並拍攝「汪洋中的一條船」為影片，票房悉數捐贈創造鄭豐喜文教基金會。為台灣最早從事殘障公益的民間團體。她的感想是榮譽歸屬大家。自喻就像是一條蠟燭燃燒自己，但是也照亮自己。她認為境遇不重要，奮鬥才重要。唯有經過風霜的橘子最甜，經過奮鬥的人生才有意義。自稱是有福的人，將終身致力於社會工作。永遠沒有退休的時間表。

何大一是特別貢獻獎的得主，會長何汝諧介紹。何大一名滿天下是創立多種藥物治療Aids的人，利用多種藥物來破壞並且阻止HIV病毒的分裂過程。是1996時代週刊「Man of the year」的風雲人物。他謙虛的說他非常榮幸獲獎。他感謝夫人的幫助。他說如果他今天能夠看得遠一些，乃是因為他站在巨人的肩膀上。

他說Einstein曾說唯一免於崩塌的方法是繼續往前走。HIV病毒危害全球，在中國也迅速在蔓延中平均每天15000件。所幸對付HIV病毒已有一線曙光。然而距離全面控制仍有一段距離，我們仍然必須繼續努力。他說科學工作者必須大膽的決定，告知可能的危害，承擔艱難的任務，勇敢的面對失敗。同時他認為我們維持完美(excellence)這是不妥協的。對於研究必須執著。成功沒有僥倖。沒有任何事情可以取代辛苦工作。懷著一顆赤熱的心情去探討。此外他也說美國得力於移民的很多，處處歸罪移民這是不公平的。

最後是音樂節目：

吳庭和唱「阿媽的話」、「船歌」、「安童哥」、「母親的名字叫台灣」。有敘事、有抒情、有民間歌謠、有喚起我們良知正義，唱得好極了。觀眾欲罷不能，他只有再唱蕭泰然教授的一首思鄉的「點心攤」來答謝。

陳瑞玟鋼琴家獨奏「出外人」、「觸枝曲」都是蕭泰然的作品。引發起我們無限思鄉的情緒心懷。整個典禮大概在十一點鐘圓滿結束。每個人都滿載而歸學得很多人生寶貴的見解。並且見賢思齊、欲無有為，心中無比振奮。

■ “代夫出征”——籌備「台美基金會」感言

陳智惠

述說感言之前，我必須先向我的幕後大功臣—李長榮致無限的謝意。若無這位待人溫和，處事踏實的“可愛的台灣人”（引用李南衡之語）能負起以電腦複印Logo，打字等工作，而為我解決了籌備工作中最繁雜的部份的話，相信我早已“豎起白旗，半路拆兵”，把這份工作送還給加州基金會的理事去處理了，那還用得著我在此說什麼感言！

早在今年二月間，王德打來電話，徵求明璋是否贊成1997年台美基金會在Atlanta舉行。他認為台美基金會對海內外台灣人人才的獎勵和台灣人自信心的建力有所貢獻。也對創會人王桂榮對當時面臨意見分歧的FAPA願意承擔會長職務以協調FAPA會員的勇氣，有所敬仰，乃答應協調籌備。可是到了十月初方知加州基金會理事期望本地同鄉能幫忙的部份比起當初明璋向基金會何會長所承諾的部份多出相當份量。明璋明知自己是個大忙人，絕對無法承擔這份工作，而在電話裡想對加州理事推卸這份工作時，我心裏很難過，又無法責怪他的“臨陣脫逃”。另一方面，想到「有不少我所敬愛且接觸過的台灣人，如李鎮源，周烱明，東方白，廖述宗，謝里法，蕭泰然等都曾受到台美基金會的肯定與表揚。」我何不為此基金會效勞！餐卷，Banner，以及用花（註）佈置會場等都與設計有關，故起先做起來，倒感勝任愉快。可是當我“愈陷愈深”時，我這從來沒受到職業上的工作壓力及經驗的煮飯婆（結婚三十二年來，只曾在華府某廣告公司做一年多的part-time job，工作輕鬆），才體會到工作的繁雜程度，倍感“頭大”，憂煩不已。幸好在這期間，在加州的台美基金會理事蔡香美（王志成太太，王桂榮的弟媳婦），不厭其煩地回覆我所有大小問題，及時寄來參考資料，以及其祕書長陳立宗的提供意見，使工作進行順利。同時，在本地有對此種工作經驗的張信雄，陳洋一，葉建榮等從旁幫忙，使我放

心不少。還有各單位的會長，副會長，理事們，尤其是商會理事，大力推銷餐卷，功不可沒。當Name Tags的編號已進入271，另外加上加州送來29人名單，而已堂堂進入「300」時，我已略見即將來臨的盛會呈現曙光了。

現在借此篇幅向(1)上述所有工作人員，(2)大會之外，到機場接送的理事，同鄉們，(3)被我叫去「應付」最後一小時在大會門口湧來的人潮的所有工作者，(4)忙於拍照的劉繁信，製作video tape的王德，及站了一晚操縱spot light的Martin Lee，(5)幫助蔡淑惠從Hotel大門口把裝飾講台用的花葉及其他工具搬到會場的周錦源，(6)使大會放出異彩的音樂舞蹈節目——十位舞蹈表演的女孩們（及其家長），以及Ginger與吳庭和等致萬分的謝意。同時，因Crowne Plaza Hotel在最後時刻把餐桌的安排調動，與他們事先給我的Graphic有所差異，以致有些人不易找到自己的坐位，我亦在此致歉意。

最後，我想補充的是，那晚何大一像一顆明亮的星星照耀著頒獎晚會的每一個角落。若無他的光臨，此盛會的光彩必減少一大半吧！

〔註〕當我看到講台桌上的Center piece (Bouquet)時，心裡暗自埋怨花店的蔡淑惠：「怎麼插得這麼單調！」。等到散會，她跑來告訴我：「不知那位仁兄把花束倒放，面朝壁。」這時，我才恍然大悟，面對著這鮮美高雅的大花束(drape-down design)，而想到整個晚上所有觀眾竟無法賞識一下她的「真面目」時，我心痛不已。

■ 同鄉會教育基金消息：

承蒙諸位同鄉熱心贊助，我們今年得以再給田納西同鄉余金芳的女兒Amy Yu \$4000獎助金。Amy Yu現已大三，成績優越，我們祝福她一切順利，同時也得再次請同鄉慷慨解囊，為她明年大學最後一年完成學業。現在教育基金帳戶的Balance是\$561.12。請同鄉積少成多，明年8月以前能再集\$4000。多謝。支票抬頭ATAA，請寄黃素紅或鄭雪芹。又余金芳同鄉精神尚好，只是胸部以下知覺無改善，他們夫婦向此地同鄉問好。

【同鄉動態：】

§ 感謝欄

鄉訊編輯委員會特別感謝最近才搬來亞特蘭大的同鄉周木蘭女士為鄉訊負起繁雜的中文打字的工作。

【讀者投書：】

- 我們歡迎讀者投書，做建議性的評論或發表個人高見，但「台灣鄉訊」編輯委員會有權更改，修正，及拒絕刊登。讀者投書以簡略為原則，投稿者請附上真實姓名，電話及地址。如經編委會採用，將以真實姓名刊登以示文責，所發表的投書，僅代表

作者本人的意見。收稿截止日期在發刊前三個禮拜。

- 有興趣投書者請將投書寄給：
P. O. Box 464430, Lawrenceville, GA 30246
- 本鄉訊如期發行，感謝所有的工作人員，希望繼續努力，以達預定目標。並希望所有的同鄉提供您的寶貴意見及消息，以便讓其他同鄉分享。
- 台灣鄉訊的發行，除了編委會及同鄉會提供免費的人力物力外，每期發行的費用需要數百元，包括郵資及影印。所以鄉訊歡迎同鄉不計數額的捐款，並希望同鄉代拉廣告。同鄉如要捐款及做廣告，請與許蕙茹同鄉連絡(770) 978-0461。
- 廣告費用如下(每期)：全頁\$100，半頁\$50，1/4頁\$25，1/8頁\$15。請廣告者提供廣告稿。謝謝大家的支持與愛護。

■ 台灣同鄉會理事：

會長：	陳偉仁	(770) 939-9275
總幹事：	鍾瑞英	(770) 923-2338
財務：	陳智惠	(404) 378-0358
連絡：	鄒宏熙	(770) 476-3818
青少年：	李春庭	(404) 241-9974
康樂：	陳祐生	(770) 414-4767
公關：	黃素紅	(770) 934-1662

【 COMMUNITY NEWS 】

David Ho's Speech at the 10th TAF Award Ceremony (Continued from Page 1)

I feel extremely privileged to work on AIDS. As a young physician in Los Angeles in 1981, I was fortunate enough to witness the beginning of the visible part of the AIDS epidemic. Over the course of a year, young men, one after another, presented to the hospital with a multitude of opportunistic infections, leading to death within days to weeks. It was evident that their immune system was damaged. But, by what? Their medical histories strongly suggested the possibility of a sexually transmitted agent that caused immunodeficiency. And yet, any description of a similar syndrome was nowhere to be found in the medical literature. The disease was obviously new! In this manner, AIDS appeared insidiously and mystified doctors and scientists alike. No one could have predicted that 16 years later, we would face a global epidemic of HIV infection that is arguably the plague of the millennium. Today, HIV continues to spread at an alarming rate of 15,000 new cases per day, and more than 50 million infections are expected by the year 2000. For a biomedical scientist, what could represent a greater opportunity than to conduct research on a lethal microbe that threatens the health of the entire world? To the youngsters in the audience, as you move on in life, be prepared to take advantage of the opportunities that are bubbled up by serendipity. Then have courage and conviction in pursuing your goals and ideals.

Nothing is more thrilling to me than the process of scientific discovery. Allow me a modest but personal anecdote. Beginning in 1991, my colleagues and I had the privilege of working with structural biologist and medical chemists to test small chemicals that might bind to the active site of the HIV protease, a protein essential for the production of infectious virus. So overwhelming was the excitement that overtook us when substances were found to potentially inhibit the protease enzyme, thereby blocking viral replication in the test tube. Three years later, we again had the privilege of being the first to administer one of the chemicals to infected patients. Unmatched were the joy and amazement as we watched the level of HIV fall, ever so dramatically. At first, little did we know that we were sitting on top of a fundamental discovery in AIDS research. But shortly thereafter, by simply asking why does the virus fall and why does it fall in that manner, it quickly dawned on us that HIV must be turning over rapidly, in a dynamic equilibrium with the host. Using data from our patients and working together with mathematicians, we proved that HIV replication in vivo was rapid and remorseless. In the course of only a few weeks, the old paradigm that HIV was largely a latent virus was completely shattered. So incredible was the ensuing intellectual satisfaction that I now fully appreciate the meaning of a line in the book, The Ascent of Man. It reads, "when the answers are simple, then you hear god thinking."

Despite breakneck speed of scientific discoveries in the field, AIDS patients already faced a decade and a half of horror and disappointment. But, because of science, there is now hope. In the past two years, with new knowledge and new therapies, it has become possible to control HIV so effectively that the virus is no longer detectable in the blood of the infected person. This dramatic attack on the virus is associated with a substantial clinical benefit to the patient. For the first time in this dreadful epidemic, the tide has begun to turn against the virus. Although a cure is still not in hand, the fear that the AIDS virus might be invincible has finally been subdued. After 15 years of cursing the darkness of AIDS, a candle of hope has been lit by science.

AIDS, however, is not over. Worldwide, most infected persons cannot access the promising new therapies, and much remains to be done in controlling the spread of this epidemic. It is my deepest hope that the recent scientific advances will inspire government, academia, and the private sector to remain vigilant and to re-double our efforts to bring an end to this tragedy. Prevention is the ultimate key to controlling the epidemic, and vaccine science must now take center stage, as was recently declared by President Clinton.

Recently, my thoughts have taken me on a number of self-reflective journeys. Let me humbly share a few with you. In our experiments attempting to eradicate HIV from an infected person, I have learned that success in research, as is the case in most endeavors, require bold decision making and a willingness to take informed risks. As so eloquently stated by Harold Shapiro of Princeton, "an excessive zeal to avoid all risks is, in the end, an acceptance of mediocrity and an abdication of leadership." You must take on the toughest challenge but view it as the greatest opportunity, for every noble work is at first seemingly impossible. Have the courage to risk failure, for as T.S. Elliot once said, "only

those who risk going too far can possibly find out how far one can go."

Again for the youngsters, always maintain, unwaveringly, a deep commitment to excellence. It is okay to stay small, as long as you stay in the forefront. As you prepare to enter school or career, never permit the excellence of your work to be compromised.

I have also reflected on the contribution of my heritage to my career. Were it not for the profound Asian respect for intellectual achievements and scholarly endeavors, a scientist I might not be today. Moreover, values of drive and dedication, imprinted during early childhood in Taiwan, have continued to serve me well. In any culture, there is simply no substitute for hard work. I have been an American for so long that I have nearly forgotten that I am also an immigrant. From time to time, I can still sense the desire that burns in the belly of a new immigrant, the desire to carve out a place in the new world, in the land of opportunities. To this day, I maintain an underdog mentality that motivates me to a higher level of work ethics. I strongly believe that it is wise for the second generation Taiwanese Americans to retain a bit of this mentality from their parents.

Uncharacteristically, let me begin to close with a political comment. Throughout its history, America has continually benefited from the drive, labor and creativity of immigrants. Thus, today, one prevailing view that immigrants constitute a constant drain on our society is simply baseless, wrong and shameful, especially in this nation of immigrants.

It is also apparent to me that Taiwanese values could benefit from a fusion with the best of American values. We should not suppress individuality and insist on conformity. Imagination and creativity should be encouraged, as should the American entrepreneurial spirit. By adopting the best of both cultures, Taiwanese Americans should begin to forge forward to assume leadership positions not only in science and engineering, but also in law, business, arts, and, yes, even politics. I have faith that we, collectively, will do just that. Thank you for honoring me.

Gandhi and Freedom

Speech delivered by Chen-Wen Huang at King Center observing the 128th birthday of Mohandas K. Gandhi.

When we think of Gandhi, we automatically think of Civil Disobedience and Non-violence, which are the two means to achieve freedom and independence for India. To Gandhi, any form of retaliation, especially violent retaliation, in the name of freedom can never be justified because such an act reduces the oppressed to the level of the oppressors. Gandhi has a special way of looking at freedom: it is a part of morality, hence beyond the realm of politics. Different governmental forms come and go through out history, but freedom remains a part of the fundamental morality as human beings are moral. By adhering to the truth of humanity--pursuing freedom through moral hence nonviolence acts--freedom would eventually be restored.

To actualized his ideals in the midst of the immediate conflict with Britain, Gandhi brought moral principles in the national struggle. He used a technique called Satyagraha (soul-force or truth-force) by which he meant "active and open resistance to evil and injustice without resort to violence, while at the same time attempting both to perfect one's own self-control and to convert the opponent to the cause of justice." Gandhi's teaching and techniques endowed us with the power to transform the world around us. His views on freedom as a moral element directs toward a mean of deliverance that's more powerful than armed revolts. The legacy he left us has inspired others to struggle against injustice around the world--in Asia, Africa, and America.

Freedom in Gandhi is more than many of us in the American society understand today. We take a lot for granted. Especially when we feel that our right has been taken away somehow, we become indignant and enraged. Yes, we complain and criticize, and it's largely individual affair. But how many of us actually do something about it, such as with the injustice still exists in our society? Gandhi, on the other hand, lived for other's freedom and sacrificed his life for a public good. This is a man who, at the age of 60, still led a Salt March that's 200 miles long. This is a man who, at the age of 70s and 80s, still fast to resolve violence among others. This is a man who spent 11 years in jail and said that he will keep going to jail and even die in jail if that's the only way to get people to see the truth he believed in. Gandhi devoted his life for a national dream, and his limitless physical and moral strength catalyzed the restoration of freedom.

I would like to share quote about Gandhi that I found while researching. "Gandhi's place in humanity is measured out not in terms of the 20th century but in terms of the history of the human kind."

【 YOUTH COLUMN 】

From TAA Newsletter editor:

The goal of this bi-monthly TAA Newsletter is to serve the Taiwanese American Community. For the past three years, we had not achieved in reaching out our young members. Thus, we decided to create a column exclusively for, and managed by the young members. The editorial control of this column will be passed to the youth group. Pen name is allowed (but please notify the editor). The rules are: No personal attack & No profanity. Please direct comments or suggestions to e-mail at JLee7113@AOL.COM or mail to the TAA (P. O. Box 464430, Lawrenceville, GA 30246). We hope that the communication between generations can be benefited from the contributing articles.

【簡報欄：】

德國人怪德東人把他們的生活水準拉低，德東人則認為引進德西的自由市場經濟，失業率反而升高到百分之三十，無窮引燃人室。

自一九九〇年十月三日統一以來，兩德間的鴻溝愈來愈大。民意調查和研究顯示，德西和德東不論在思想、與

和所得方面都有明顯差異。兩德人民也互相看不順眼。德東人認為德西人驕傲自大、愛管閒事，德西人常埋怨德東人不知感恩圖報。一向無可救藥樂觀的德西總理柯爾也坦承，統一共產主義的德東和資本主義的德西，要比想像中困難許多。

柯爾說：「四十年的隔離，對兩地的精神和文化生活烙下明顯的痕跡。德東人和德西人的經歷迥異，找不到更極端的例子，不可能在一夜之間改變。」他表示，

統一之路仍面臨許多障礙，高失業率尤其無法讓人接受。

紐倫堡七十二歲的退休鐵路工人說：「我真的懷疑統一行得通。」他表示，德東進行太慢，德東人永遠不知道，失業問題只會更嚴重，稅負也將降不下來。

司徒加市一名四十六歲的家庭主婦表示，稅負加重和生活品質惡化，讓她對兩德統一深感遺憾。她說：「兩德統一的代價都由市井小民來承擔。」

例如德西人每個月薪水減扣的「統一稅」，就引起強烈反彈。德西稅收用於興建德東道路、鐵路、學校和公共建築物。一位德西年輕人說：「德東人只是看上我們的錢。」

一項民意調查指出，多數德國人認為，兩德要真正達到水乳交融還要花十六年的時間。另一項調查發現，儘管有十分之九的德東人到過德西，但曾造訪德東的德西人只有一半。

統一夢醒 德人悔不當初

■官如玉

世界日報

紐約台僑對魏京生反台獨談話反應

(中央社記者王應機紐約二十四日專電)大陸著名異議人士魏京生日前發表「台獨目標錯誤」、「中共絕不會容許台獨」的談話，引起此間台灣人僑社反感，不少人認為魏京生對台灣問題所知有限，但輕率發言，有損其民主鬥士令名，得不償失。

法拉盛一位支持民進黨的台灣保險經紀指出，魏京生為了爭取政治民主，飽受十八年牢獄之災，幸有美國政府出面干預，好不容易才重獲自由，他沒有資格批評台灣「依靠外國作後盾」。他表示，如果魏京生的邏輯成立，他應該寧死也不接受美國的援手。

在曼哈坦開業的一位台灣醫生直指魏京生是一名「不自覺的」大中國主義者，他的所謂如果中共容許台灣獨立，等於容許廣東獨立的論調，與中共的官方立場並無二致。魏京生在台灣問題上，顯然採用雙重標準。

一位台灣美國大學教授指出，魏京生認為在台灣主張台灣獨立的人，與一九八九年六四天安門廣場上的學生犯了同樣的錯誤，「把共產黨逼急了，他們肯定要殺人」，這種邏輯出自一個被推舉為「中國民主之父」的人，令人既遺憾，又失望。

來自台灣、支持新黨的一位新澤西州會計師，也不同意魏京生「暴力可以決定一切」的說法。他說，他一向反對台獨，但更反對中共以武力併吞台灣。他預期，如果從大陸出來的民運人士對台灣問題的看法都和魏京生一樣淺薄，最後只會逼得台灣真的走向獨立。

中國國民黨美東地方黨部一位義務幹部則以輕氣心情回應魏京生的談話。他指出，重要的是，魏京生所指的情況在台灣並不存在，因為「李登輝總統領導的中華民國政府從未尋求台灣獨立」。

紐約時報：中國大陸異議人士批評魏京生

(中央社記者黃碩春紐約二十五日專電)甫獲中共釋放來美國就醫的中國大陸著名異議人士魏京生，現在已變成中國大陸同僚攻擊的對象。

紐約時報今天在一篇發自北京的報導中說，與魏京生同為一九七八年至一九七九年民主牆運動時代的著名領袖，現年五十四歲的徐文立，二十四日向新聞媒體發表一封公開信，批評魏京生頑固、自大、對鄧小平過於軟弱。

徐文立指出，魏京生在獲得自由沒有幾天就犯了許多嚴重的錯誤，顯示他缺乏對民主的真正了解，行為像一位暴君。

他說：「一個憲政民主的中國將永遠不再接受一位集所有權力在一人手上的獨裁者。」他強調，沒有一個人是完美無缺的。

紐約時報稱，徐文立對魏京生吸引全部的注意力，乎感到沮喪。他在接受訪問時辯稱，他覺得有必要說出來，因為並不是每一個人都知道魏京生的本性。他希望能建設性地指出魏京生的弱點，鼓勵他改進。

被詢及中共當局是否鼓勵他發表此封公開信，徐文立堅決否認，並表示，他批評魏京生對鄧小平太過軟弱，因為他的立場幾乎像是中共當局所背書的一樣。

民主牆運動時代的另一名資深異議人士任曉叮，最近也發表文章攻擊魏京生，指他與其團體以自我膨脹及貶抑他人來獲取領導地位，並批評他歪曲歷史，假造事實，及狂妄自大。

紐約時報批評說，徐文立的公開信顯露中國大陸的

[Continues...]

台灣獨立，是不容扭曲的事實

黃爾璇
立委質詢稿

李總統接受華盛頓郵報及泰晤士報專訪時，數度向國際媒體宣示「台灣是主權獨立國家。」並明確指陳「兩千一百萬人民不會同意台灣是中國的一省。」然而在李總統的訪談內容見諸報章後，各政府官員卻是個個如臨大敵，莫不逕行解讀李總統的發言，紛紛將訪談內容中之「台灣」更正為「中華民國」，並極力強調李總統絕非意指台灣獨立，可謂極盡扭曲粉飾之能事，全盤曲解國家元首的發言。本席以為，李總統先後接受兩家國際媒體訪問，不論其言論係基於迎合國際上之說詞，或在於表達柯江會後的台灣立場，惟就兩家媒體刊載的原文觀之，李總統所言顯然是指台灣無誤，從而若非李總統親承口誤，政府官員焉能自行加以篡改。尤其各部門在未經總統授意或行政院院會決定的情況下，即自行解讀、扭曲，甚至誤導李總統的談話內容，顯見各級官員之行事作為，根本毫無行政紀律可言。因此本席強烈要求追究各單位蓄意扭曲國家元首發言之不當行徑，爾後行政院針對特定事項進行解釋，悉應依循正常決策管道，並嚴格要求所屬斷勿基於個人情緒或政治認知妄加揣測，徒然造成政府意志的分裂，爰向行政院提出質詢。

說 明：

一、華盛頓郵報在十一月八日刊登李總統專訪，標題為「台灣的李(總統)在獨立地位上立場強硬」，李總統在接受訪問時並一再表示：「台灣就是台灣」、「台灣是一個獨立自主的國家」、「台灣早就獨立」，並嚴正反駁中國認定台灣是中國一省的說法。消息見報後，相關單位紛紛出來為李總統「闢謠」，各種說詞紛陳，令人眼花撩亂。

二、其中，總統府公共事務室副主任丁遠超認為這是該報記者柯富城(Keith Richburg)對李總統的意思有所誤解，李總統當天的原意是指「中華民國是主權國家」；外交部長則「闡釋」該報導，認為李總統的談話在於重申「中華民國從一九一二年以來就是主權獨立國家的立場」；而我國駐美代表處甚至致函華盛頓郵報「澄清」此事；至於新聞局則於當日發佈

新聞稿，主動將李總統訪談時的「Taiwan」(台灣)翻譯成「R.O.C」(中華民國)，從而李總統一再強調的重點頓成「中華民國已經是獨立的……」充分展現出新聞局過去擅於扭曲事實、粉飾真相的工夫。

三、就在眾說紛云之際，另一位對李總統進行專訪的英國泰晤士報記者梅士贊(Jonathan Misky)在本月十一日上午接受國內媒體訪問時強調他絕未扭曲李總統的談話，且指證李總統經其再三反問，均自承他所說的「是台灣沒錯」。梅士贊並指出他和柯富城分別訪問李總統，兩人事先未經討論，發稿後經對照也未有不同之處，由此可見丁遠超認為記者「誤解」李總統原意的說法，顯然是在說謊！此外，梅氏更直陳對於總統府公共事務部門官員及行政院官員一再澄清李總統的談話，甚感大惑不解。這次政府官員竭力扭曲李總統談話的突兀舉措，在在讓習於實事求是的外國記者大開眼界，我國的國際信譽也將因而瀕臨破產。

四、其實，從訪談內容的原文觀之，李總統確實是宣稱「台灣是一個獨立的主權國家」(Taiwan is an independent and sovereign country)，白紙黑字，這是不容否認的事實！縱使李總統本人未就其發言內容進行深入說明，從而難免引發各界見解紛歧的解讀。但相關官員在李總統訪談內容見諸報章後，便急於替李總統的說法進行「消彌」的作法，不僅對總統有失尊重，更已暴露出政府官員缺乏遵循正當行政程序的作業弊端。殊不知國家元首之行止動見觀瞻，其言論對內代表國家最高意志，對外則表彰全體國民之立場，絕非任何未經授權的官員所能妄加詮釋。固然批評國家元首的言論，乃屬民主國家常態，但批評斷非篡改，今天從總統府到外交部，乃至新聞局等各機關，全憑己意任意曲解總統發言的行為，根本就是蔑視行政紀律、逾越分際的違常之舉。

五、台灣是一個獨立國家，這是國際上的實然狀態，台灣之所以無法立足國際舞台，正是披上「中華民國」的虛假外衣所致。這次李總統接受深具國際影響力的知名媒體專訪，明確指出「台灣就是台灣」、「台灣不是中國的一省」，正是陳述

此一客觀事實的正當發言。李總統的談話，或是基於迎合國際趨勢的考量，或是刻意在中美甫結束柯江會談後表達台灣不接受中國逼和的立場，容有值得各界深思的空間。但從這段談話的內容看來，李總統確實已清楚闡明台灣與中國互不相屬的政治實態，然而國家元首願意透過國際媒體洗刷台灣曖昧不清的國際地位，本來是值得國人稱許的作為，政府官員又何能群起「圍剿」，以個人之非「糾正」他人之是？是以，行政院應即針對若干發表不當言論的官員提出警告，並嚴禁政府官員違背正常決策程序，發表未經上級核可或行政院院會決定之言論；此外，尤須要求新聞局及所有駐外單位，必須謹守維護國家尊嚴的立場，否則貽笑國際事小，國家信譽一旦破產，我國勢將永遠淪為國際社會的孤兒，焉能不憤！

(一九九七年十一月十一日)

三隻鹿仔等過路

胡民祥

今仔日拜五輪我開車，送各位同事轉去，返頭開轉來阮厝。遠遠，看著一隻鹿仔，佇路邊等我車開過，伊卜(beh)過路。車開近來，伊兩莖目珠金金，掠我金金相，無驚無懼。我看入樹林，估有二隻，停佇松樹腳，悠在悠在。您等第一隻帶頭，也卜橫過路。車開過，相後視鏡，看著您自在過路，行落斜坡的樹林裡。

我講這是人鹿的第二類接觸。

阮石楠高地社區有一項特色，道是樹林濟。當年開發的時，樹林留好好，厝一落一落盡是密佇樹林中。所以鹿仔有棲息地。您有的唔驚人，阮社區的衆人那像是您仔領養的，您宛然是主人咧。所以，我頂頭講是人及鹿的第二類接觸。

人及鹿猶有一款接觸，我號稱是第三類接觸。

七十年代，有一齣電影號作：「第三類接觸。」是人及外星人太空船的接觸：一款驚心動魄的遭遇。佇賓州，鹿屍隨時可見，一年可能有四、五千隻的鹿仔互車弄死。車及鹿相撞是第三類接觸，後果有幾款，盡是驚心動魄。

人及鹿的第三類接觸常常是鹿死，有時人受傷，或者也有死亡的意外。上古早的時，我有一位同學租車去華府遊覽，轉來夜行賓州山路，撞死一隻。路人講愛報警。警察講：「誰撞死，誰有權提去。你

若是無愛，阮來處理。」「拜託恁，我心情真bai，」阮回答：「撞死鹿仔那像是撞死人。」彼是我猶原佇水牛城讀書的六十年代。唯七十年代尾年搬來賓西山河之鄉，漸漸感受著賓州是鹿鄉。挂好是這禮拜四，阮牽手撞著一隻鹿仔，看是受傷，閃入路邊樹林去。發生佇暗時八點半，離阮厝無夠半哩的社區道路。算是第三類接觸，好佳哉，伊及車攏好好。

鹿仔若是無恰人有接觸的經驗，您唔知車輛是那虎那豹，您估自認是樹林野地(包括車路)的主人，暗頭仔，駛車的人無注意，或者根本無法度閃，鹿仔唯第四度空間衝出來，人及鹿第三類接觸發生。多年前，我的朋友美惠，猶原滯佇紐約州的時，佇90號公路，受過第三類接觸的惡夢：車毀人驚惶。十年前，阮賓西有一件可憐的第三類接觸。車行中，反向的車道有一台車撞著一隻鹿，鹿仔飛天，衝落一台車的前窗。結局三條命報銷：鹿及一位人，這位是一個有身的婦人人。

台灣人俗語講：「有一道有二，有二道有三，無三不成禮。」咱即馬是有第二及第三類人鹿的接觸，煞無第一類。無一那來二及三？人鹿的第一類接觸是一款相見歡，人及鹿有一段距離，互相平等，互相尊重。所以，第一類接觸是共生共存。唔是想卜爭作唯一的主人，想講我比你卡大。那像台灣對面的中國人，想講您是卡大，所以，唔誠有1995及96年的台灣海面的第三類接觸：飛彈進進叫。

人及鹿應該是第一類接觸：相見歡，共生共存。人及人照理嘛著愛是第一類接觸。當今的世界，是有人想卜獨霸世界作第二類接觸的主人。可憐囉，世界到處是第三類接觸，致使橫屍遍野；可悲囉，面對即驚心動魄的圖面，世人見怪不怪。

萊里鄉記事，1997，9，26。

大同印刷

Ta Tung Printing Co.

1981 → 1997 美東南區歷史最久，市場最大，品質最佳之中文印刷公司

458-8588 大同印刷祝您發

除鈔票外，任何印刷品我們都印

5420 New Peachtree Rd., Atlanta, GA. 30341 (中國城對面)

Tel: (770) 458-8588 Fax: (770) 458-0366

Email: tatung@linformation.com

WWW: http://www.linformation.com/tatungprinting

佳美機電

1. 台灣經濟發展工業機械技術 **Little** > 一流技術專家為您服務!
 2. 臺灣亞理工學院工業工程師 **Larry Little**
- 投資計劃 整廠設備 技術合作 產品開發 機械買賣**
員工訓練 工廠佈置 作業流程 品質管制 生產管制
 專辦汽車工業、印刷工業、機械加工、電腦周邊相關技術之獨立及轉移。
 協助您在美創業及擴展。僑華人同業開闢新天地。

技術經歷：

1. 曾任經濟部商品檢驗局品管小組機械顧問
- 曾任美國工業發展中心工程師及機械工業研究所研究員
- 曾任國立私立大學機械系教授及民營機械工廠、汽車工廠經理、廠長 20 年
2. 電腦網路、醫療系統、衛星通訊等製作及顧問，經驗豐富。

Tel: (770) 458-8588 Fax: (770) 458-0366 Email: tatung@linformation.com

資訊之林

L'Information Consulting

雙語、雙文化資訊服務

國際網路及資料站上線

為個人或公司提供服務

顧問專家

ISO-9000 國際品質通檢服務

雙橋中文電腦產品

東南區代理

Bi-lingual and Bi-cultural Services

Internet/Email/WWW Site Creation

Personal or Corporate Services

Consulting Services

ISO-9000 Certification Assistance

TwinklBridae™ Chinese Computing

Products, Southeast U.S. Reseller

P.O.Box 88750, Dunwoody, GA 30356

Tel: (404) 722-2374 Fax: (770) 458-0366

Email: linfo@linformation.com WWW: http://www.linformation.com

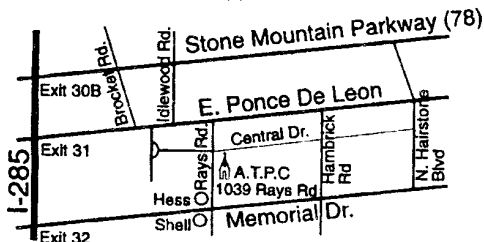
亞特蘭大台語長老教會

Atlanta Taiwanese Presbyterian Church

地址: 1039 Rays Road, Stone Mountain GA 30083

電話: (404) 294-0498 (Office) (404) 297-6656 (Fellowship Hall)

主日崇拜 禮拜日 上午 11:00 查經聚會 禮拜三 下午 7:30
 YOUTH 聚會 禮拜日 上午 11:00 聖歌隊 禮拜日 下午 1:30
 主日學 (成人) 禮拜日 上午 9:45
 (兒童) 禮拜日 上午 11:00



駐亞特蘭達台北經濟文化辦事處 Taipei Economic & Cultural Office

1349 W. Peachtree St., #1290

Atlanta, GA 30309

Tel: (404) 872-0123 fax: (404) 873-3474

服務項目

A、護照

- 1、舊照換新
- 2、各項加簽(僑居身份、英文別名)

B、簽證

- 1、停留簽證(美國護照十四天免簽證)
- 2、居留簽證

C、文件證明

- 1、委任書、授權書或印鑑證明
- 2、財產證明
- 3、商務證明
- 4、婚姻證明、戶籍證明
- 5、文件翻譯證明
- 6、醫療證明、出生證明
- 7、警察記錄證明



連嘉煌

Peter C. Lien 財經碩士
MBA Finance

精通國、台、粵、英語、客家話、越南話

1848 Independence Square, Atlanta, GA 30338

請電洽: (770) 698-9627

★BEEPER★ (770) 300-5665

- 互助基金
- 兒童教育基金
- 退休年金
- 公司團體免稅退休計劃
- 儲蓄人壽計劃
- 人壽健康保險
- 免遺產稅計劃
- 設立信託服務

理財是趁早用心·將來放心·老年安心

提供各大人壽健康保險
公司之優良方案及各種
財務、投資、節稅計劃

定期舉辦投資講座
並歡迎有志從事者
加入，請來電洽詢

Arlene Gonen, Marketing Director
Securities Offered through WMA Securities, Inc.
5555 Triangle Parkway, N. W. Suite 250, Norcross, GA 30092
Member National Association of Securities Dealers, Inc. and SIPC



國際銀行

Global Commerce Bank



Equal Housing
LENDER

禮貌 · 正確 · 迅速 *Best Service*

Member
FDIC

亞特蘭大第一家亞裔銀行

- 活期定期存款
- 國際貿易業務
- 國內外信用狀
- 各國貨幣兌換
- 一般商業貸款
- 中小企業貸款
- 汽車消費貸款
- 專業透支帳戶
- 保險箱出租
- 旅行支票出售
- 國內外電匯

5150 Buford Highway, Atlanta, GA 30340

亞洲廣場內、大華超市旁

電話：(770) 457-5858 傳真：(770) 457-1410

營業時間：

周一至四 9:00 AM - 4:00 PM
周五 9:00 AM - 5:00 PM
周六 10:00 AM - 2:00 PM

濃
不
濃
，
同
鄉
緣

花旗蔘農場

2514 Mobile RD.

McCaysville, GA 30555

TEL: 706-492-9042

野山蔘，花旗蔘，鹿茸
新鮮花旗蔘供應。

門市部：

5477 Riverdale Rd. #6

College Park, GA 30349

TEL: 770-996-1847

自產自銷，歡迎選購。

親
不
親
，
故
鄉
情